

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 19: Travail + technique = (santé)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fin des travaux et formation

Le comité directeur se réunira une dernière fois à fin novembre pour entériner officiellement l'achèvement du projet *Swisscodes*. Grâce aux importants efforts consentis par la direction de projet et un contrôle rigoureux des dépenses, le budget prévu sera respecté. Seul le financement des traductions en italien et en anglais doit encore être trouvé.

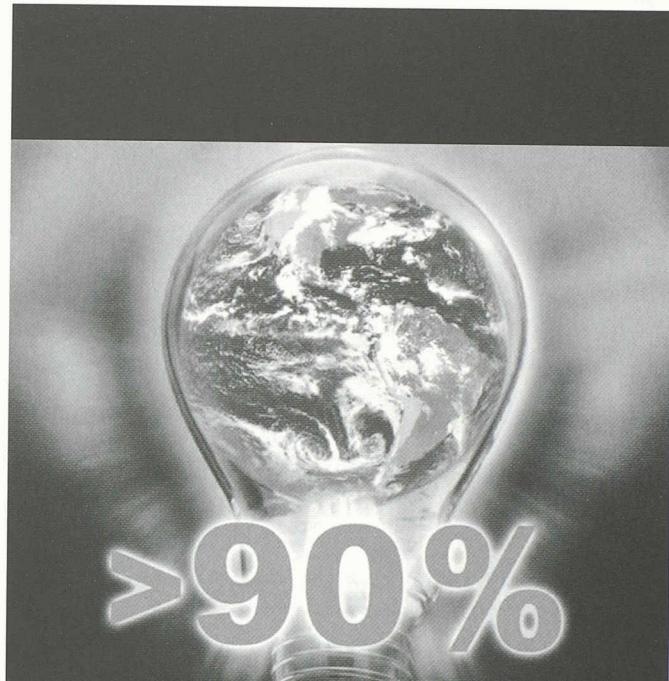
Quant à la mise sur pied des cours de formation, elle bat son plein et une première session est prévue le 8 avril à Berne. Au total, sept modules seront proposés, chacun étant donné deux fois en allemand (EPFZ) et une fois en français (EPFL) ainsi qu'en italien (HES Lugano). Avec chaque cours, un dossier d'introduction sera mis à disposition, qui pourra également être commandé hors inscription au module de formation.

Ce 7<sup>e</sup> rapport intermédiaire sur le projet de normalisation le plus étendu mené par la **sia** à ce jour est aussi le dernier et, d'ici la fin de l'année, le secrétariat général de la **sia** rédigera un rapport final résumant les diverses expériences accumulées dans ce contexte.

Markus Gehri, secrétariat général SIA

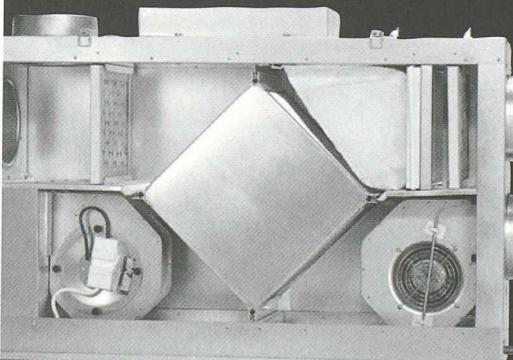
## <WWW.SIA.CH>: RENOUVELLEMENT DU SITE INTERNET

La page d'accueil de la **sia** reçoit un nombre de visites en croissance régulière. Avec la possibilité de passer des commandes en ligne, la liste des concours compte parmi les services les plus appréciés. La conception du site aujourd'hui en place permet encore d'autres nouveautés, telle la publication d'objets de référence.



**>90%**

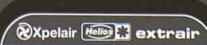
## Les champions du monde des économies d'énergie



Les appareils de ventilation avec récupération de chaleur d'Helios offrent à présent des rendements fabuleux atteignant jusqu'à plus de 90%. En combinaison avec le nouveau moteur EC, les types KWLEC 350 sont même de véritables champions du monde des économies d'énergie et deviennent ainsi un must pour les maisons Minergie et passives.

L'air vicié est évacué et l'air extérieur préchauffé filtré parvient ainsi dans le salles de séjour et chambres à coucher. Peu importe qu'il s'agisse d'une maison familiale, d'un appartement ou de locaux professionnels. Vous trouverez chez Helios la solution rationnelle adaptée à chaque cas.

Nos spécialistes Helios vous conseilleront volontiers sur place. Pourquoi attendre encore?

  
Helios Ventilatoren AG  
Lufttechnik

Helios Ventilatoren AG · Steinackerstr. 36 · 8902 Urdorf/ZH  
Tel. 01/735 36 36 · Fax 01/735 36 37  
[www.helios.ch](http://www.helios.ch) · E-Mail: [info@helios.ch](mailto:info@helios.ch)